

Щербакова Мария Васильевна

ВЛИЯНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО СТИЛЯ НА ВОСПРИЯТИЕ СТРУКТУРЫ ТЕКСТА КАК САМООРГАНИЗУЮЩЕЙСЯ СИСТЕМЫ

В статье исследуется влияние функционального стиля на процесс восприятия системообразующих элементов текста. Цель данной работы предопределила изучение особенностей функционального стиля, исследование системной иерархии текста, проведение констатирующего психолингвистического эксперимента, направленного на исследование перцепции структурной организации текста. Также автор интерпретирует экспериментальный материал и описывает результаты исследования.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/4-2/57.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 4 (22): в 2-х ч. Ч. II. С. 212-215. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 81'38'42'23

Филологические науки

В статье исследуется влияние функционального стиля на процесс восприятия системообразующих элементов текста. Цель данной работы предопределила изучение особенностей функционального стиля, исследование системной иерархии текста, проведение констатирующего психолингвистического эксперимента, направленного на исследование перцепции структурной организации текста. Также автор интерпретирует экспериментальный материал и описывает результаты исследования.

Ключевые слова и фразы: стиль; восприятие; лингвосинергетика; эксперимент; система; позиционная структура текста.

Щербакова Мария Васильевна

Оренбургский государственный университет
blackorchid777@rambler.ru

ВЛИЯНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО СТИЛЯ НА ВОСПРИЯТИЕ СТРУКТУРЫ ТЕКСТА КАК САМООРГАНИЗУЮЩЕЙСЯ СИСТЕМЫ[©]

Данная статья посвящена изучению влияния функционального стиля на восприятие системообразующих элементов текстов. В нашем исследовании текст рассматривается как открытая, диссипативная, самоорганизующаяся система. Сторонниками данного определения текста являются Г. Г. Москальчук (структура текста как синергетический процесс), И. А. Герман, В. А. Пищальникова (введение в лингвосинергетику) [8; 9]. Представленные ученые рассматривают данную реалию языка с точки зрения лингвосинергетики. В статье предпринимается попытка выявить роль лингвистического аспекта текста в процессе восприятия его структуры. Таким образом, актуальность статьи обусловлена возрастающим интересом интеграции смежных дисциплин. Целью статьи является рассмотрение текста с точки зрения лингвосинергетики и определение влияния функционального стиля на перцепцию структурной организации текста.

Любой текст принадлежит тому или иному стилю, изучением стилистики занимались такие ученые, как И. В. Арнольд (стилистика декодирования) [1], В. В. Виноградов (стиль в поэтике) [4], И. Р. Гальперин (очерки по стилистике английского языка) [6], Э. Бенвенист (прагматическая стилистика) [2], У. Хендрикс (стиль и лингвистика текста) [13].

Каждый стиль языка является более или менее устойчивой системой на данном этапе развития литературного языка. Стили языка – категория историческая, то есть они изменяются, развиваются, появляются и исчезают [6]. Материалом исследования послужили тексты художественного, публицистического и разговорного функциональных стилей, последний представлен сообщениями с форумов глобальной сети Интернет. Каждый из данных стилей имеет свои особенности:

- художественный стиль характеризуется эмоционально-образным воздействием на читателя. Лексика художественного стиля не ограничена ни тематически, ни стилистически, то есть может быть использовано любое слово, если оно эстетически мотивированно [11];

- наличие «газетных штампов», использование «оригинальных» сравнений, метафор, синтаксических конструкций является характерной чертой текстов публицистического стиля [6];

- разговорный стиль отличается неофициальностью, непринужденностью, спонтанностью речи [3], использованием специфической лексики, разного рода аббревиатур, графических изображений эмоций.

Выполнение поставленной цели предопределило использование экспериментального метода. В психолингвистическом эксперименте приняли участие студенты факультета филологии Оренбургского государственного университета (2011 г.) и носители английского языка, возраст реципиентов варьировался от 18 до 30 лет. Испытуемым (носителям русского языка) были предложены анкеты, состоящие из шести текстов на двух языках (русский и английский языки) различной жанрово-стилистической принадлежности, с пропущенными элементами текста. Информантам (носителям английского языка) предлагались анкеты с аналогичными текстами только на английском языке. В нашем случае, пропущенные слова являются частью речи имя существительное. В область исследования вошли тексты публицистического, разговорного (язык интернет-общения) и художественного функциональных стилей. Выбор стилей текстов обусловлен высокой степенью распространенности их в современном социуме. Следует отметить, что разговорный стиль в данной работе представлен сообщениями с форумов глобальной сети Интернет. В свое время А. Н. Гвоздев полагал, что такому стилю речи присущи как устная, так и письменная формы [7, с. 25]. Образцы текстов, отобранные для предоставления реципиентам, отвечают всем характеристикам разговорного стиля. До появления Интернета спонтанная речь проявлялась, прежде всего, в своей устной форме, которая была одноментной. В Интернете спонтанная разговорная устная речь неизбежно должна быть зафиксирована в письменной (а точнее, в печатной) форме. Следовательно, все речевые и языковые ошибки также фиксируются на письме. Формула «личность = текст или личность = язык» становится в Интернете аксиомой, так как все

речевые индивидуальные особенности оказываются на виду в буквальном смысле слова [5]. Заданием информантов было вставить, по их мнению, наиболее подходящие по смыслу варианты языковых единиц в места пропусков. На заполнение предложенных анкет испытуемым отводился 1 час 30 минут. Выбор данного количества времени обусловлен уровнем сложности текстов и возрастом испытуемых. Учитывая все особенности проведения эксперимента, мы полагаем, что период времени 90 минут является оптимальным для выполнения предложенного задания реципиентами.

Все тексты представленных корпусов подвергались исследованию при помощи метода позиционного анализа, разработанного Г. Г. Москальчук [9], то есть текст разделялся на зоны: зачин, пред-ГЦн, пост-ГЦн, пред-ГЦ, пост-ГЦ, конец. В результате опроса были получены 342 текста-реакции. Для выявления количества реакций на ту или иную языковую единицу составлялась «карта» текста. Для этого все словоформы исходного текста были расположены в порядке их следования друг за другом в отдельных ячейках в программе *Microsoft Excel*. Затем в каждую строку заносились отметки о восстановлении той или иной лексемы каждым из реципиентов.

После завершения процедуры суммировались показатели реакций на каждое слово изучаемого текста. Полученные словоформы-реакции были сопоставлены по параметру совпадения или несовпадения выделенных языковых единиц с лексемами, теоретически образующими парадигму восприятия структуры текста. Подобная процедура была применена ко всему экспериментальному материалу, в качестве которого использовались 36 текстов и 342 текста-реакции. Рассмотрим процесс анализа экспериментальных данных более подробно.

В представленной ниже выборке текстов деформация последних происходила посредством пропуска существительных. Слова с подчеркиванием пропущены в текстах анкет, предлагаемых реципиентам. В качестве образца рассмотрим текст [12] художественного функционального стиля, автором его является русский прозаик К. Д. Ушинский.

Играющие собаки

Володя стоял у окна и смотрел на улицу, где грелась на солнышке большая собака, Полкан.

К Полкану / подбежал маленький Мопс и стал на него кидаться и лаять: хватал его зубами за огромные лапы, за морду и, казалось, очень надоедал большой и угрюмой ^ собаке.

– Погоди-ка, вот она тебе задаст! – сказал Володя. – Проучит она тебя.

Но Мопс не переставал играть, а Полкан смотрел на него очень благосклонно.

*– **ВИДИШЬ** ли, – сказал Володе отец. – Полкан добрее тебя. Когда с тобою начнут играть твои маленькие братья и сестры, то непременно дело кончится тем, что ты ^ их приколотишь. Полкан же знает, что большому и сильному стыдно обижать маленьких и слабых.*

Интерпретация экспериментального материала обнаружила, что наибольшее количество восстановлений фиксируется в области пред-ГЦ – 105, в зоне пост-ГЦ локализуется 93 успешных совпадения, в интервале зачина располагается 55 восстановлений, 54 восстановления наблюдаются в области пост-ГЦн, в зоне конца обнаружено 40 успешных совпадений, наименьшее количество восстановлений приходится на область пред-ГЦн – 28.

Следующий образец текста принадлежит публицистическому функциональному стилю. Данная статья [10] опубликована на информационном портале.

*Министр внутренних дел России Рашид Нургалиев дал подробное / интервью, в котором рассказал об идущей аттестации сотрудников правоохранительных органов. Тут-то и выяснилось, что не ^ так страшен черт, как его малюют. Зря только пугали страшилками о строгом отборе. **ОКАЗЫВАЕТСЯ**, милиционеры, желающие стать полицейскими, имеют вовсе не один шанс показать себя достойными этой ^ высокой чести. Все просто: завалил аттестацию – пиши жалобу.*

В ходе анализа экспериментальных данных выявлено, что максимальное число успешных совпадений располагается в области пост-ГЦ – 49, в зоне зачина зафиксировано 47 восстановлений, в интервалах пост-ГЦн и пред-ГЦ обнаружено по 46 соответствий, в интервале пред-ГЦн находятся 33 успешных совпадения, наименьшее количество восстановлений приходится на зону конца – 30.

Приведенный ниже образец текста принадлежит разговорному функциональному стилю. Данное сообщение [14] опубликовано на одном из форумов глобальной сети Интернет.

Все эти крики, про то, что человек должен быть развит / гармонично – чушь!

Люди неравны. Люди неравны по природе. Не дано человеку понять Пушкина или Достоевского. Вот ^ он и не пошел в литературный институт, выбрал профессию дворника. И не надо ему МОЗГИ всякими идеями, да культурой туманить.

Пусть лучше дворник будет без культуры, зато двор чистый, чем ^ дворник будет с культурой, да достоевским, а во дворе будет гололед.

Исследовав экспериментальный материал методом позиционного анализа, мы заключаем, что максимальное количество восстановлений зафиксировано в областях пред-ГЦ и конец – по 31, в интервале зачина обнаружено 27 успешных совпадений, в зоне пост-ГЦ располагаются 25 соответствий, в интервале пред-ГЦн находятся 19 восстановлений, наименьшее количество соответствий приходится на область пост-ГЦн – 13. Результат распределения успешных совпадений в текстах разной жанрово-стилистической принадлежности с пропусками существительных отображен на Рисунке 1.

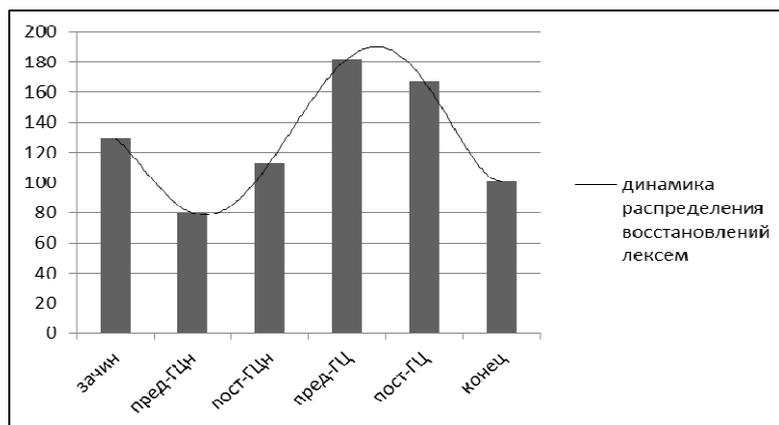


Рис. 1. Динамика восстановления словоформ в текстах разной жанрово-стилистической принадлежности

Интерпретация структурных особенностей текстов с восстанавливаемыми частями речи имя существительное определила зоны, стремящиеся к симметрии, – пред-ГЦн и пред-ГЦ, к оппозиционным интервалам относятся области зачина, конца, пост-ГЦн и пост-ГЦ.

Таким образом, в ходе интерпретации данных, полученных в результате проведения констатирующего психолингвистического эксперимента, направленного на выявление восприятия лексико-семантического наполнения текста, обнаружено, что доминирующее количество восстановлений языковых единиц в текстах разной жанрово-стилистической принадлежности локализуется в интервалах пред-ГЦ и пост-ГЦ. Стоит отметить, что функциональный стиль текстов не повлиял на данное распределение реакций информантов, то есть восприятие структуры текста – это процесс, не зависящий от стилистических особенностей языка.

Изучив фундаментальные труды Г. Г. Москальчук («Структура текста как синергетический процесс»), К. И. Белоусова («Деятельностно-онтологическая концепция формообразования текста»), И. А. Герман, В. А. Пищальникова («Введение в лингвосинергетику»), мы заключаем, что интервалы пост-ГЦн и пред-ГЦ соответствуют оптимальности восприятия текста, однако экспериментальный метод исследования восприятия структуры текста как самоорганизующейся системы обнаружил несколько иные данные. В частности, локализация симметрии зафиксирована в интервалах пред-ГЦ и пост-ГЦ. В. А. Пищальникова полагает, что гармонический центр относительно стабилен, притягивая наиболее значительные ритмико-интонационные, структурные и смысловые связи текста. При этом возможны некоторые флуктуации гармонического центра [8, с. 49], то есть смещение симметричных зон носит естественный характер.

Итак, проведенный нами психолингвистический эксперимент доказывает наличие определенной системы в сознании человека, благодаря которой любой индивид абсолютно одинаково реагирует на структуру текста, независимо от его жанрово-стилистической принадлежности, то есть любой текст воспринимается человеком как некая самоорганизующаяся система, свободная от влияния внешних факторов. Данный эксперимент выявляет, что человек воспринимает определенные области текста, маркированные по принципу золотого сечения (зачин, пред-ГЦн, пост-ГЦн, пред-ГЦ, пост-ГЦ, конец), абсолютно одинаково. Наиболее чувствительной к восприятию является область текста пред-ГЦ и пост-ГЦ. Таким образом, форма текста как структурная иерархия играет важную роль в процессе восприятия целого текста, то есть указывает реципиенту непосредственный путь интерпретации содержательной стороны данной реалии языка.

Список литературы

1. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка: стилистика декодирования: учебное пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз.». М.: Просвещение, 1990. 300 с.
2. Бенвенист Э. Общая лингвистика / под ред. Ю. С. Степанова. М.: Прогресс, 1974. 447 с.
3. Блохина Н. Г., Жукова Т. Е., Иванова И. С. Современный русский язык: текст, стили речи, культура речи: учеб. пособие для студентов высших и сред. проф. заведений / под общ. ред. проф. Н. Г. Блохиной. Тамбов, 2006. 122 с.
4. Виноградов В. В. Избранные труды: язык и стиль русских писателей от Карамзина до Гоголя. М.: Наука, 1990. 390 с.
5. Виноградова Т. Ю. Специфика общения в Интернете: русская и сопоставительная филология: лингвокультурологический аспект. Казань, 2004. С. 63-67.
6. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. 459 с.
7. Гвоздев А. Н. Очерки по стилистике русского языка. Изд-е 3-е. М.: Просвещение, 1965. 582 с.
8. Герман И. А., Пищальникова В. А. Введение в лингвосинергетику: монография. Барнаул: Изд-во Алтайского университета, 1999. 130 с.
9. Москальчук Г. Г. Структура текста как синергетический процесс. М.: Едиториал УРСС, 2003. 296 с.
10. Новости [Электронный ресурс]. URL: http://www.newsinfo.ru/articles/2011-04-20/nurgaliev_razreshil/751939/
11. Солганик Г. Я. Стилистика текста: учеб. пособие. М.: Флинта, 1997. 256 с.
12. Ушинский К. Д. Детские рассказы [Электронный ресурс]. URL: <http://www.r-rech.ru/2009-04-06-13-32-01/2010-08-01-21-23-03/2010-08-03-16-59-02.html>
13. Хендрикс У. Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1980. Вып. 9. Лингвистилистика. 431 с.
14. Forumishka Net [Электронный ресурс]. URL: <http://forumishka.net/kultura/14025-sovremennaya-kultura-degradatsiya-2.html>

**FUNCTIONAL STYLE INFLUENCE ON PERCEPTION
OF TEXT STRUCTURE AS SELF-ORGANIZING SYSTEM**

Shcherbakova Mariya Vasil'evna
Orenburg State University
blackorchid777@rambler.ru

The author researches functional style influence on the process of the perception of text system-forming elements. The purpose of this work predetermined the study of functional style peculiarities, text system hierarchy research, conducting the ascertaining psycho-linguistic experiment aimed at text structural organization perception research. The author interprets the experimental material and describes the research results.

Key words and phrases: style; perception; linguo-synergetics; experiment; system; text positional structure.

УДК 821.161.2:82-14«18»

Филологические науки

Статья посвящена поэтике диалога Н. Костомарова с романтиками в стихотворениях крымского периода. Рассматривается рецепция легенды о Бахчисарайском фонтане в лирике писателя, ее связь со стихотворениями А. Пушкина и А. Мицкевича. Осуществляется сравнительный анализ художественной реализации темы археологических раскопок в лирике Н. Костомарова и русских романтиков. Характеристика диалогических связей в стихотворениях романтиков на уровне мотивов, образов, символов, художественных приемов позволяет органично вписать поэзию писателя в рамки «крымского текста».

Ключевые слова и фразы: поэтика; полилог; мотив; образ; символ; «крымский текст».

Ягушкина Вита Анатольевна

Донецкий национальный университет, Украина
VitaYagushkina@mail.ru

**ПОЭТИКА ПОЛИЛОГА С РОМАНТИКАМИ
В СТИХОТВОРЕНИЯХ Н. КОСТОМАРОВА КРЫМСКОГО ПЕРИОДА[©]**

Романтикам присуще внимание к экзотическому. Изображение далёких восточных стран находим у немецких и английских писателей. Украина же имеет свой «восточный уголок», который воспевали польские, русские и украинские писатели. Проблемам «крымского текста» посвящены исследования многих русских ученых. М. В. Строганов рассматривает проблему мифологизации русскими поэтами Крыма и непосредственное «литературное влияние» поэмы А. С. Пушкина «Бахчисарайский фонтан» на дальнейшее развитие «крымского текста» в русской литературе [18]. Исследователь выделяет особенности интерпретации бахчисарайской легенды в сонетах А. Мицкевича, подчеркивает, что в произведениях писателя «реальные впечатления отступают перед литературными» [Там же, с. 80]. Э. Худошина рассматривает влияние на поэтов-романтиков античной поэтики, восприятие ими Тавриды как новой Греции [19]. Но русские ученые не учитывают произведений украинских писателей в формировании «крымского текста», и это приводит к обеднению толкования межкультурного диалога того времени.

Тема «украинская литература – Крым» в романтизме, как считает В. Панченко, исследована «так плохо, что кому-то может показаться даже неожиданной» [12]. Последние разработки в этой области имеют преимущественно обобщенную, историко-культурную направленность. Проблеме пребывания Н. Костомарова в Крыму посвящены статьи Е. Степанович «Крым в жизни Н. И. Костомарова» [17] и Б. Короленко «Крымские страницы из жизни и творчества Н. Костомарова» [6]. В исследованиях реконструируются детали путешествия писателя по Крыму на материале мемуаров, автобиографий Н. Костомарова, К. Белозерской и переписки со С. Руданским, но обходятся вниманием его литературные опыты этого периода. Поэтому исследование диалогических связей Н. Костомарова с А. Пушкиным и А. Мицкевичем, включение его стихотворений в контекст «крымского текста» нуждаются в более детальной разработке.

Цель исследования – проследить полилог Н. Костомарова с поэтами-романтиками на уровне текстовой референции; определить особенности функционирования мотивных, тематико-проблемных, образных элементов в поэтике произведений. Теоретическим основанием в понимании межкультурного диалога являются работы М. Бахтина. Специфику диалога в пределах взаимодействия культур исследователь характеризует в своих поздних работах, хотя эта идея формируется еще в его первом исследовании «Проблема содержания, материала и формы в словесном художественном творчестве» [2]. М. Бахтин подчеркивает, что «внутренней территории у культурной области нет: она вся расположена на границах, границы проходят повсюду,